

# E5 - Cain Gives the Orders

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Grand Blues!

**[00:01] V**

Grand Blues!

**SIGN** Cain Gives the Orders

**[00:03] N**

*The crew pulls together to help*

*Lunalu complete her manuscript.*

**SIGN** m 0 0 | 50 0 b 53 2 54 4 54 6 | 53 7 b 53 7 53 8 53 8 b 54 8 54 9 55 9 b 54 12 53 14 51 15 |  
0 15 b -3 14 -5 12 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

**SIGN** Cain

**[00:07] C**

All right! I whipped up  
a schedule and role chart!

**[00:11] C**

Follow this as you go!

**[00:13] All**

Okay!

**[00:14] C**

It'll be an all-nighter,

**[00:15] C**

but we'll make the deadline  
if we can keep this up.

**[00:19] C**

Uh-oh! Our artist is asleep!

**SIGN** m 0 0 | 50 0 b 53 2 54 4 54 6 | 53 7 b 53 7 53 8 53 8 b 54 8 54 9 55 9 b 54 12 53 14 51 15 |  
0 15 b -3 14 -5 12 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

**SIGN** Lunalu

**[00:21] L**

No, I'm awake.

**[00:24] L**

I'm just waiting for a primarch.

**[00:26] C**

An angel?

**[00:28] C**

You expect one to just descend

from above bearing ideas?

**[00:28] C**

Ideas

**[00:31] C**

Now that's just wishful thinking—

**[00:33] L**

No, it's only a matter of time, because...

**[00:35] L**

I asked one to come over if I got sleepy.

**SIGN** m 0 0 | 50 0 b 53 2 54 4 54 6 | 53 7 b 53 7 53 8 53 8 b 54 8 54 9 55 9 b 54 12 53 14 51 15 |  
0 15 b -3 14 -5 12 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

**SIGN** Coffee Lover

Sandalphon

**[00:39] C**

Whoa, a primarch really dropped by!

**[00:42] S**

Tch. Here's the coffee you asked for.

**[00:46] L**

Caffeine gives me life!

**[00:47] L**

Now I can work all night!

**[00:50] C**

*I see! She wasn't waiting for ideas,*

**[00:53] C**

*but for the primarch of caffeine!*

**SIGN** Midnight Billiards

**[00:57] Mi**

How's it going? I brought snacks for you all.

**SIGN** m 0 0 | 50 0 b 53 2 54 4 54 6 | 53 7 b 53 7 53 8 53 8 b 54 8 54 9 55 9 b 54 12 53 14 51 15 |  
0 15 b -3 14 -5 12 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

**SIGN** Milleore

**[01:01] Mi**

What's going on here?!

**[01:02] Sah**

Oh, welcome back, Mille.

**SIGN** m 0 0 | 50 0 b 53 2 54 4 54 6 | 53 7 b 53 7 53 8 53 8 b 54 8 54 9 55 9 b 54 12 53 14 51 15 |  
0 15 b -3 14 -5 12 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

**SIGN** Melissabelle

**SIGN** m 0 0 | 50 0 b 53 2 54 4 54 6 | 53 7 b 53 7 53 8 53 8 b 54 8 54 9 55 9 b 54 12 53 14 51 15 |  
0 15 b -3 14 -5 12 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

**SIGN** Mahira

**SIGN** m 0 0 | 50 0 b 53 2 54 4 54 6 | 53 7 b 53 7 53 8 53 8 b 54 8 54 9 55 9 b 54 12 53 14 51 15 |  
0 15 b -3 14 -5 12 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

**SIGN** Sierokarte

**SIGN** m 0 0 | 50 0 b 53 2 54 4 54 6 | 53 7 b 53 7 53 8 53 8 b 54 8 54 9 55 9 b 54 12 53 14 51 15 |  
0 15 b -3 14 -5 12 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

**SIGN** Sahli Lao

**[01:06] Si**

We're playing Harvin billiards.

**[01:08] Mi**

Harvin billiards?!

**[01:10] Mel**

Lunalu got hit by writer's block,

**[01:12] Mel**

so we came up with a game that'd  
get her creative juices flowing.

**[01:16] Mi**

The lack of sleep is really  
messing with your brains!

**[01:19] L**

Now, now. You'll see how fun  
it is when you give it a shot.

**[01:22] Mi**

*Ugh, pulling this all-nighter  
has made them go crazy.*

**[01:25] Mi**

*Whatever. I'll just get this over with.*

**[01:29] Mi**

*But wait... even my eyes are glazing over...*

**[01:35] Sa**

Mille! Watch where you're sticking the cue!

**[01:38] Mi**

Sorry! My hand slipped!

**[01:40] L**

*Eureka!*

**[01:42] N**

*Work on the manuscript  
went smoothly after that.*

**[01:46] N**

*Lunalu sold one copy of her  
debut work at the book fair.*

**[01:51] L**

I actually sold a copy...

**SIGN** The Potential Customer

**[01:54] L**

I'll treasure these 50 rupies forever.

**[01:56] L**

I'm gonna make my next  
storybook even better!

**[01:58] L**

Besides, that one buyer wasn't even  
the only person who checked it out!

**[02:01] V**

Yeah? Who else was checkin' it out?

**[02:04] L**

He was dressed all in black,  
and looked kinda like this.

**SIGN** m 0 0 | 50 0 b 53 2 54 4 54 6 | 53 7 b 53 7 53 8 53 8 b 54 8 54 9 55 9 b 54 12 53 14 51 15 |  
0 15 b -3 14 -5 12 -5 9 b -5 9 -4 8 -3 8 b -4 7 -5 6 -5 6 b -5 4 -4 1 -1 0

**SIGN** A Customer Sort of Like  
Fallen Angel Belial (?)

**[02:08] V**

*Isn't that Belial?*

**[02:10] L**

In his mind, he was thinking:

**[02:11] (Flashback) B**

I'm gonna climax! Climax!

**[02:13] L**

Or at least, that's how it looked.

**[02:15] V**

*That's just Belial.*

**[02:16] L**

In the end, he stopped just short  
of climaxing, and didn't buy a copy.

**[02:21] (Flashback) B**

Didn't climax. I'll paff.

**[02:22] L**

Thank you.

**[02:22] V**

Hey, wait! He read the  
whole thing without paying!

**[02:25] N**

*It is said this often happens  
to lesser-known artists.*

---

Revision #1

Created 2024-01-23 08:50:39 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 08:50:39 UTC by whimsee